Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabijają wdowę i uchodźcę I mordują sieroty,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niszczą wdowy, uchodźców, Mordują sieroty |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mordują wdowy i przybysza, zabijają sieroty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wdowy i przychodniów mordować? a sierotki zabijać? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wdowę i przychodnia zabili i sieroty pomordowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mordują wdowę i przychodnia i zabijają sieroty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabijają wdowę i przybysza I mordują sieroty |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabijają wdowę i przybysza, mordują sieroty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabijają wdowy i cudzoziemców, mordują sieroty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabijają wdowę i przybysza i mordują sieroty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ходіть поклонимося і припадемо до Нього і заплачемо перед Господом, що нас створив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wdowę i przybysza zabijają, a sieroty mordują. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabijają wdowę i osiadłego przybysza, mordują też chłopców nie mających ojca. |

1. 1) Sierotą była osoba odumarła przez ojca, niekoniecznie przez oboje rodziców: <x>230 10:14</x>;<x>230 68:5</x>;<x>230 82:3</x>;<x>230 146:9</x>; zob. także: <x>220 6:27</x>;<x>220 22:9</x>;<x>220 24:3</x>, 9;<x>220 29:12</x>;<x>220 31:17</x>, 21. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 22:21-23</x>; <x>50 24:17-22</x>; <x>230 68:6</x>; <x>230 82:3</x>; <x>230 146:9</x>; <x>290 1:23</x>; <x>330 22:7</x>; <x>460 3:5</x> [↑](#footnote-ref-3)